Ps 45

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the sons of Korah. A Psalm concerning hidden things) | 1 (For the end. For the sons of Korah. A Psalm concerning hidden things.) |  |  |  | Skipping for now | Unto the end, of the sons of Korah, concerning hidden things. | Regarding completion. Over the sons of Kore. Over hidden things. A Psalm. | For the end, for the sons of Core; a Psalm concerning secret things. | For the End; for the sons of Korah; a psalm concerning hidden things. |
| 2 Our God is our refuge and strength,  our helper in the troubles that grievously befall us. | 2 Our God is our refuge and strength,  our helper in afflictions that grievously befall us. | Our God is our refuge and our strength: He is our *help* in our *afflictions* which come upon us speedily. | Our God is our refuge and our strength: He is our help in our afflictions that come upon us quickly. | Our God is our refuge and our strength. He is our helper in our afflictions which have befallen us exceedingly. |  | GOD is our refuge and strength, a very present helper in the troubles which greatly afflict us. | God is our refuge and power,  very much a helper in afflictions that befall us. | God is our refuge and strength, a help in the afflictions that have come heavily upon us. | God is our refuge and power;  A help in afflictions that severely befall us. |
| 3 So we will not fear though the earth should rock  and mountains be hurled into the heart of the sea, | 3 Therefore we will not fear when the earth trembles,  and mountains are hurled into the heart of the seas, | On account of this, we shall not be afraid though the earth be disturbed, and the mountains be removed into the heart of the seas. | Therefore, we will not be afraid though the earth be disturbed, and the mountains be removed into the heart of the seas. | Therefore we shall not fear, should the earth tremble, and the mountains move into the midst of the seas. |  | Therefore will we not fear, when the earth be shaken, and the hills be cast into the midst of the sea. | Therefore we will not fear, when the earth is troubled  and mountains be transported in hearts of seas. | Therefore will we not fear when the earth is troubled, and the mountains are removed into the depths of the seas. | Therefore we will not fear when the earth is troubled,  And when the mountains are removed into the hearts of the seas. |
| 4 though its waters roar and foam,  though the mountains are convulsed by His power. *(Pause)* | 4 though the waters roar and foam,  though the mountains are troubled by His might. *(Pause)* | The waters have roared and are disturbed: the mountains are disturbed by His power. | The waters have roared and are disturbed; the mountains are disturbed by His power. | The waters roared and trembled, the mountains were shaken by His might. |  | The waters thereof did rage and swell, and the mountains shook at His power. | Their waters roared and were troubled;  the mountains were troubled by his force. *Interlude on strings* | Their waters have roared and been troubled, the mountains have been troubled by his might. Pause. | Their waters roared and were troubled;  The mountains were troubled by His might.  (Pause) |
| 5 The streams of the river gladden the city of God;[[1]](#footnote-1)  the Most High has sanctified His dwelling-place. | 5 The strong currents of the river gladden the city of God;[[2]](#footnote-2)  the Most High sanctified His tabernacle[[3]](#footnote-3). | The impetuosities of the river will cause to be glad the city of God: He Who is exalted hath sanctified His dwelling-place. | The [currents] of the river will make the city of God glad: the Most High has sanctified His dwelling place. | The flowing of the rivers shall make the city of God rejoice, the Most High has sanctified His dwelling place. |  | The rushings of the river gladden the city of God; the Most High hath sanctified His tabernacle. | The river’s strong currents make glad the city of God;  the Most High sanctified his covert. | The flowings of the river gladden the city of God: the Most High has sanctified his tabernacle. | The torrents of the river gladden the city of God;  The Most High sanctified His tabernacle. |
| 6 God is within her, and she cannot be shaken;  God will help her at break of dawn.[[4]](#footnote-4) | 6 God is in her[[5]](#footnote-5) midst, she shall not be shaken;  God will help her at the break of dawn.[[6]](#footnote-6) | And God will not be moved in her midst: God will *help* her face. | And God will not be moved in her midst; God will help her face. | And God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her countenance. |  | God is in the midst of her, and she shall not be moved; God shall help her in the morning, and that right early. | God is in its [the city’s] midst; it shall not be shaken;  God will help it in the morning. | God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her with his countenance. | God is in her midst; she shall not be shaken;  God shall help her early in the morning. |
| 7 Nations are in turmoil, kingdoms totter;  He lifts His voice, the earth reels. | 7 Nations were troubled, kingdoms fell;  He utters His voice; the earth was shaken. | *Nations* have been troubled, and kingdoms have tottered: He hath uttered His voice, and the earth hath been moved. | Nations have been troubled, and kingdoms have tottered: He has uttered His voice, and the earth has been moved. | The nations trembled, the kingdoms were moved: He uttered His voice, the earth shook. |  | The nations were troubled; kingdoms toppled; the Most High lifted up His voice; the earth quaked. | Nations were troubled, kingdoms tilted;  he gave forth his voice; the earth was shaken. | The nations were troubled, the kingdoms tottered: he uttered his voice, the earth shook. | The nations were troubled; kingdoms fell;  He uttered His voice; the earth shook. |
| 8 The Lord of Hosts is with us;  the God of Jacob is our protector. *(Pause)* | 8 The Lord of hosts is with us;  the God of Jacob is our protector. *(Pause)* | The Lord God of powers is with us: our strength is the God of Jacob. | The Lord God of powers is with us: our strength is in the God of Jacob. | The Lord, the God of powers is with us; our protector is the God of Jacob. |  | The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our protector. | The Lord of hosts is with us;  our supporter is the God of Iakob. *Interlude on strings* | The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our helper. Pause. | The Lord of hosts is with us;  The God of Jacob is our protector.  (Pause) |
| 9 Come and see the works of God,  the wonders He has done on earth. | 9 Come and see the works of the Lord,  the wonders He has performed on the earth. | Come that ye may see the works of God, in wonders which He hath established upon the earth: | Come and see the works of God, in wonders that He has established on the earth. | Come and behold the works of the Lord, what wonders He has established upon the earth. |  | O come hither, and behold the works of the Lord, what wonders He hath wrought on earth. | Come, see the works of the Lord,  what feats he put on the earth, | Come, and behold the works of the Lord, what wonders he has achieved on the earth. | Come, behold the works of the Lord,  The wonders He wrought on the earth. |
| 10 He is abolishing wars all over the earth;  He breaks the bow and snaps the spear,  and burns up all the shields with fire.[[7]](#footnote-7) | 10 When He abolishes wars to the ends of the earth,  He will break the bow and shatter the weapon,  and He will burn up all the shields with fire.[[8]](#footnote-8) | Who maketh wars to cease unto the ends of the earth: He will crush their bows, and He will split their *weapons,* and their shields also He will burn in the fire. | Who makes wars to cease to the ends of the earth; He will crush their bows, and He will split their weapons, and He will also burn their shields in the fire. | Who makes wars to cease unto the end of the earth; He will crush their bows, and break their weapons; their shields He shall burn in the fire. |  | Making wars to cease in all the world, He breaketh the bow, and knappeth the spear in sunder, and burneth the shields in the fire. | canceling wars to the unds of the earth;  he will shatter bow and break armor,  and he will burn shields with fire. | Putting an end to wars as for the ends of the earth; he will crush the bow, and break in pieces the weapon, and burn the bucklers with fire. | When He makes wars cease to the ends of the earth,  He will break the bow and shatter the weapon;  And He will burn up the shields in fire. |
| 11 Be still and know that I am God;  I will be exalted among the nations,  I will be lifted up on the earth.[[9]](#footnote-9) | 11 “Be still and know that I am God;  I will be exalted among the nations,  I will be exalted in the earth.”[[10]](#footnote-10) | Be at leisure and know that I am God: I shall be exalted among the *nations*, and I shall be exalted upon the earth. | Be [still] and know that I am God; I will be exalted among the nations, and I will be exalted upon the earth. | Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. |  | Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, and I will be lifted up on the earth. | “Relax, and know that I am God!  I will be exalted among the nations;  I will be exalted in the earth.” | Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. | Be still, and know that I am God;  I will be exalted among the nations;  I will be exalted in the earth. |
| 12 The Lord of Hosts is with us;  the God of Jacob is our protector. | 12 The Lord of hosts is with us;  the God of Jacob is our protector. | The Lord of powers is with us: our supporter is the God of Jacob. | The Lord of powers is with us; our supporter is the God of Jacob. *Alleluia.* | The Lord, the God of powers is with us; our protector is the God of Jacob. Alleluia. |  | The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our protector. | The Lord of hosts is with us;  our supporter is the God of Iakob. | The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our helper. | The Lord of hosts is with us,  The God of Jacob is our protector. |

1. Rev. 22:1. [↑](#footnote-ref-1)
2. Rev. 22:1. [↑](#footnote-ref-2)
3. Fr. Lazarus has “dwelling-place” [↑](#footnote-ref-3)
4. Security of citizens of the Holy City. Break of Dawn is Christ’s death. (cp. Is. 30:26). [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] the city’s [↑](#footnote-ref-5)
6. Security of citizens of the Holy City. Break of Dawn is Christ’s death. (cp. Is. 30:26). [↑](#footnote-ref-6)
7. cp. 75:4; Is. 2:4; 11:9; 65:25; Hos. 2:18; Zac. 9:10. [↑](#footnote-ref-7)
8. cp. 75:4; Is. 2:4; 11:9; 65:25; Hos. 2:18; Zac. 9:10. [↑](#footnote-ref-8)
9. Cp. Jn. 3:14; 8:28; 12:32. ‘I will be lifted up on the cross’ (St. Basil the Great). *Scholasate* = ‘Be still, all ears and attention.’ [↑](#footnote-ref-9)
10. Cp. Jn. 3:14; 8:28; 12:32. ‘I will be lifted up on the cross’ (St. Basil the Great). *Scholasate* = ‘Be still, all ears and attention.’ [↑](#footnote-ref-10)